



ERROMATARREN GARAIKO
ARKAIAKO TERMAK

Arkaia-Otazu Errepidea

TERMAS ROMANAS DE ARKAIA

Carretera Arkaia-Otazu



argibide gehiago – más información

MUSEO BIBAT MUSEOA

Arkeologia–Fournier Karta Museoa /

Museo de Arqueología–Fournier de Naipes

Aitzogile kalea 54 – C/ Cuchillería, 54.

01001 Vitoria-Gasteiz

t. 945 203 700 – www.alava.net



Zeramikazko igeri-
lekuetako tapoia /
Tapón de piscina
de cerámica



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

www.alava.net



ezagutu *descubre*

ERROMATARREN GARAIKO ARKAIAKO TERMAK TERMAS ROMANAS DE ARKAIA

disenua: www.tk-taldea.com - Irudiak: Iñaki Dieguez Uribeondo

termak

Arkaiaiko herrian, Gasteiz ondoan, Araban ondoen kontserbatuta dauden erromatarren garaiko termak daude. Ramón Lozak 1976an hasitako indusketen bidez, K.O. I. eta II. mendeetako arkitektura multzo interesgarria aurkitu zen, eta horrek ohiko eskema du: eraikuntza lineal bat, tenperatura desberdinetako bainurako guneak (gune hotza, epela eta beroa) jarraian dituenak, eta, alboan, aire zabalean kirola edo jarduerak egiteko erabiltzen zen patio edo palestra, multzo horren zerbitzu eta funtzionamendurako instalazioez osaturik (aldagelak, komunak, labeak, kanalizazioak ...).

Terma horiek herri garrantzitsu batean zeuden, hain zuzen, SUESTATIUMen. Herri hori, Arabako gainerako gune erromatar garrantzitsuenak bezala, Astorga Bordelerekin lotzen zuen Iter 34 galtzadaren ondoan zegoen. Beraz, inguruko biztanleez gain, bidaiari askok ere bainu horiek erabiltzen zituzten bidaldi gogorren ostean erlaxatzeko.



termas

En la localidad de Arkaia, junto a Vitoria-Gasteiz, se encuentra el complejo termal de época romana mejor conservado de Álava. Las excavaciones, iniciadas por Ramón Loza en 1976, descubrieron un interesante complejo arquitectónico de los siglos I y II d.C. que responde a su esquema habitual: una edificación lineal en la que se suceden espacios de baño a diferente temperatura (zona fría, templada y caliente) junto a un patio o palestra para ejercicios y actividades al aire libre, completados por una serie de instalaciones para el servicio y funcionamiento del complejo (vestuarios, letrinas, hornos, canalizaciones,...).

Las termas se integraban en una población importante, SUESTATIUM, situada, como el resto de los principales núcleos romanos de Álava, junto a la calzada Iter 34 que comunicaba Astorga con Burdeos. Por tanto, entre sus usuarios, además de los habitantes del entorno, se encontrarían muchos viajeros que utilizarían los baños para relajarse tras las duras jornadas de camino.



Olio lanpara / Lámpara de aceite

HISTORIA



Inskripzioa / Inscripción



Terma erromatarrek: bainu hutsa baino gehixeago

Erromatarrek Greziatik hartu zuten bainuaren ohitura, baina ohitura horri norberaren ezaugarriak, praktikoagoak eta erabilgarriagoak, gehitu zizkioten. Horrela, bada, bainu publikoak, termak agertzen dira, eguerditik iluntzera arte irekita, prezio egokian. Gizon zein emakumeek erabiltzeko ziren, baina ordu eta gunedeberdinetan.

Eguno gizarte etxeen antzera funtzionatzen zuten, eta hainbat eta hainbat jardueratarako balio zuten: bainutegi eta igerileku publiko gisa erabiltzen ziren, baita gimnasio gisa edo kirol eta joko zelai gisa ere. Baina horietan erlijio ekitaldiak (bainua garbikuntza gisa) zein gizarte eta kultura ekitaldiak (hara joaten ziren ikusteko eta ikusiak izateko) ere egiten zituzten. Horrez gain, politika helburuekin ere erabiltzen ziren, karrera politikoa egiten eta bizilagunen babesa jasotzen interesaturik zeudenek finantzatzeko baitzituzten sarritan horien eraikitze-lanak eta erabilera.

Termen atalak / Partes de las termas

- 1- Apodyterium / Aldagela / Vestuario
- 2- Frigidarium / Gela hotza / Sala fría
- 3- Tepidarium / Gune epela / Zona tibia
- 4- Caldarium / Ur beroko bainu gunea / Área de baño de agua caliente
- 5- Praefurnium / Labea / Horno
- 6- Palestra / Aire zabaleko jarduerak (borroka batez ere) egiteko gunea / Espacio para actividades al aire libre (especialmente lucha)



Las termas romanas: algo más que un baño

La sociedad romana importó la costumbre del baño de Grecia, aunque añadiendo características propias, más prácticas y utilitarias. Aparecen así los baños públicos, las termas, abiertos desde el mediodía hasta el atardecer, con entrada a precios asequibles y libre tanto para hombres como para mujeres, aunque con horarios o espacios separados. Funcionaban de forma similar a los actuales centros cívicos, y servían para multitud de actividades: funcionaban como baños y piscinas públicas, como gimnasios o campos deportivos y de juegos, pero en ellas también se realizaban actos religiosos (el baño como purificación), actividades sociales y culturales (eran el lugar al que acudir para ver y para ser visto) y servían, incluso, para fines políticos, puesto que en ocasiones su construcción y su uso eran financiados por personas interesadas en hacer carrera política y ganarse así el apoyo de sus vecinos.



Zeramika ontzia / Recipiente de cerámica

Eraikuntza konplexua bere xumetasunean

Egun ohituta gauden arren, orain dela ia bi mila urte pertsona normal batentzat luxuaren adierazlerik gorena izan behar zuen Arkaiaiko termetan egoten zen bezalako giro goxo bezain luxuzkoan eta oparo apaindutakoan bainu beroa hartzeak.

Hipocaustum izeneko berokuntza sistema zen iltzea. Sistema horren oinarria zoru aizunak eta hormak sortzea zen, hurbil zegoen labe batetik etortitako aire beroa ibiltzeko haietatik zehar. Horrela, gelak berotzen zituzten, egungo zoru eta horma erradiatzaileek bezala.

Zoru aizunak adreiluzko zutabe txiki batzuen gainean jartzen ziren eta hainbat zoladurarekin estaltzen ziren (kareore xumeenetatik luxu handiko mosaiko sofistikatueneraino). Horma bikoitzentzat zeramikazko beste pieza berezi batzuk erabiltzen ziren; haiek sortzen zuten hutsarteak, eta bertotik aire beroa ibiltzen zen.

Arkaiaiko indusketek agerian utzi dituzte egindako jarduerak eta bertako apaingarri oparotasuna: zeramikazko ontziak, harrizko molduren eta erlaitzen zatiak, zutabe handien fusteak, marmolezko xafetan egindako idazkunak, leihoetarako kristalak, eskultura zatiak eta abar.

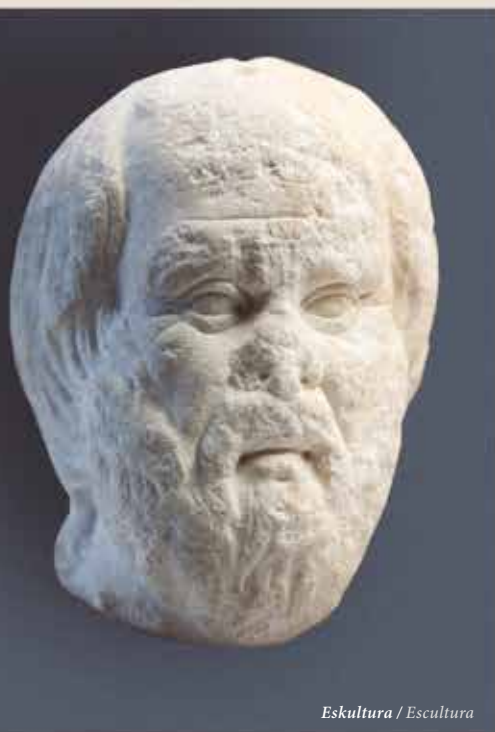
Una construcción compleja en su sencillez

Pese a lo cotidiano que hoy nos pueda parecer, tomar un baño caliente hace casi dos mil años, en un ambiente cálido, suntuoso y ricamente decorado como el de las termas de Arkaia, debía ser el máximo exponente del lujo que una persona normal podía imaginar.

La clave era el sistema de calefacción, el *hipocaustum*, que consistía en la creación de falsos suelos y paredes por los que circulaba aire caliente procedente de un horno cercano, que calentaban las estancias de forma similar a los actuales suelos y paredes radiantes.

Los falsos suelos se apoyaban sobre columnillas de ladrillos y se cubrían con diversos pavimentos (desde sencillas argamasas hasta los más lujosos y sofisticados mosaicos). Para las dobles paredes se utilizaban otras piezas cerámicas especiales que generaban el hueco por el que circulaba el aire caliente.

Las excavaciones de Arkaia han proporcionado abundantes evidencias de las actividades realizadas y de esta riqueza decorativa: recipientes cerámicos, fragmentos de molduras y cornisas de piedra, fustes de grandes columnas, inscripciones sobre placas de mármol, cristales para ventanas, fragmentos de esculturas, etc.



Eskultura / Escultura

Aztarnategiko indusketatik ateratako materialak **Bibat Museoaren** Arkeologia ataleko hirugarren solairuan daude ikusgai. Hori bizitatzea gomendatzen dugu, horrela aztarnategiko ibilalditik ateratako informazioak osatu ahal izateko.



Arkeologia
Foumier de Naipes
Museoa

Los materiales procedentes de la excavación del yacimiento se encuentran ubicados en la tercera planta del Museo Bibat, sección Arqueología, cuya visita recomendamos para complementar las informaciones extraídas del recorrido al yacimiento.